

New page

Documents de référence et ressources supplémentaires

Les références ci-dessous proviennent du document de référence du Groupe de collaboration en traduction française (GCTF) de SNOMED International qui peut être consulté sur le [site Confluence de SNOMED International](#).

Règles éditoriales et guides internationaux de SNOMED CT	
SNOMED CT Editorial Guide	http://snomed.org/eg
Espace de travail pour le groupe de traduction sur Confluence de SNOMED International	https://confluence.ihtsdotools.org/display/TRAN/Translations+Home Répertoire des documents et des outils de soutien des processus de traduction de SNOMED CT
Translation User Group de SNOMED International	https://confluence.ihtsdotools.org/display/TRANSLATIONUSERGROUP/Translation+User+Group+Home
Groupe de collaboration en traduction française	https://confluence.ihtsdotools.org/display/FTCG/French+Translation+Collaboration+Group
Registre des décisions	 Registre des décisions (1).xlsx
Règles grammaticales, orthographiques et syntaxiques de la langue française	
Annexe du Dictionnaire de l'Académie française décrivant les rectifications de la nouvelle orthographe	https://www.dictionnaire-academie.fr/annexes/rectifications-orthographe.html
Office québécois de la langue française	https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/ Vitrine linguistique (Banque de dépannage linguistique : Grammaire – Orthographe – Syntaxe – Rédaction)
Fédération Wallonie-Bruxelles – Direction de la langue française	http://www.languefrancaise.cfwb.be – Outils > Orthographe - L'essentiel de la nouvelle orthographe - Sept règles pour nous simplifier l'orthographe
Les 11 guides d'Antidote	https://www.antidote.info/fr/antidote-11/documentation/guide-utilisation/les-guides (accès payant)
Dictionnaires généraux de la langue française	

Site du Dictionnaire de l'Académie française	Page d'accueil : https://www.dictionnaire-academie.fr/
Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française (ATILF)	https://academie.atilf.fr Outil complémentaire de consultation du Dictionnaire de l'Académie française
Interactive Terminology for Europe (IATE)	http://iate.europa.eu Base de données terminologique de l'Union européenne (fournit les traductions de termes utilisées dans des textes européens officiels)
Office québécois de la langue française	https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/ Vitrine linguistique (Grand dictionnaire terminologique : Termes spécialisés – Définitions – Traductions)
Termium Plus	https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra Banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada
Les dictionnaires d'Antidote	https://www.antidote.info/fr/antidote-11/documentation/guide-utilisation/les-dictionnaires (Accès payant)
Dictionnaires médicaux et bases de données médicales et pharmacologiques	
Dictionnaire de l'Académie nationale de médecine	https://www.academie-medecine.fr/le-dictionnaire/index.php Dictionnaire en ligne du vocabulaire médical du XXI ^e siècle
Dictionnaire des Sciences pharmaceutiques et biologiques de l'Académie nationale de Pharmacie	https://dictionnaire.acadpharm.org/w/Acadpharm:Accueil
Le MeSH bilingue	http://mesh.inserm.fr/FrenchMesh/ Thésaurus de référence dans le domaine biomédical utilisé par la National Library of Medicine pour indexer les publications (PubMed, MEDLINE) et traduit par l'INSERM avec mise à jour annuelle
IMAIOS	https://www.imaios.com/fr Terminologie anatomique selon l'imagerie médicale
CiSMef	https://www.cismef.org/cismef/ Catalogue et Index des Sites Médicaux de langue Française
Base terminologique de TermSciences	http://www.termsscience.fr/ Base terminologique qui résulte de la fusion de ressources terminologiques produites par différents organismes
Le métathésaurus de l'UMLS (anglais)	https://uts.nlm.nih.gov/uts/umls/home
Health Terminology / Ontology Portal	https://www.hetop.eu Inclut les principales terminologies et ontologies de santé. Il contient plus de 2 millions de concepts disponibles dans plusieurs langues qui figurent dans plus de 70 terminologies ou ontologies.
Les <i>Standard Terms</i> de la Direction européenne de la qualité du médicament & soins de santé (EDQM) (multilingue)	https://standardterms.edqm.eu/ La base de données <i>Standard Terms</i> contient des termes et des définitions qui décrivent les formes pharmaceutiques, les voies et modes d'administration, les récipients, les fermetures, les dispositifs d'administration et les unités de présentation.

Compendium des produits et spécialités pharmaceutiques	Accès payant (consultation gratuite de la version numérique via BANQ – Québec seulement) Le Compendium des produits et spécialités pharmaceutiques (CPS) est la norme canadienne pour les monographies de médicaments, lesquelles sont rédigées par les fabricants, approuvées par Santé Canada et optimisées par les rédacteurs de l'APhC.
GINAS : The Global INgredient Archival System (anglais)	https://frontend.p.cdk.test.gsr.ncats.io/ginas/app/beta/ Attribue un identifiant unique à toutes les substances utilisées dans les produits médicaux selon une définition de chaque substance adoptée partout dans le monde, y compris les substances actives faisant l'objet de recherches cliniques, conformément à la norme ISO 11238.
UNII : FDA/NIH Unique Ingredient Identifier (anglais)	https://www.fda.gov/industry/fda-data-standards-advisory-board/fdas-global-substance-registration-system Identification des substances médicamenteuses
Le Manuel Merck pour les professionnels de la santé	https://www.merckmanuals.com/fr-ca/professional Source de renseignements médicaux
Les classifications statistiques de l'OMS	
La classification internationale des maladies et des problèmes de santé connexes (CIM)	Différents points d'accès dont : ICD-10 (anglais) : https://icd.who.int/browse10 CIM-11(français) : https://icd.who.int/browse11/l-m/fr ICD-11 (fondation) (anglais) : https://icd.who.int/dev11/f/en
La classification internationale du fonctionnement, du handicap et de la santé	https://apps.who.int/classifications/icfbrowser/Default.aspx
La classification internationale des interventions en santé	Version bêta (anglais) : https://mitel.dimi.uniud.it/ichi/
Autres	
<i>Terminologia anatomica</i>	Correspondance ancienne/nouvelle nomenclature : https://www.cours-medecine.info/guides-pratiques/bibliotheque/nomenclature-anatomique.html Vocabulaire de la chirurgie (Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada) : https://www.collegeroyal.ca/fr/resources/french-surgical-vocabulary.html Federative International Programme for Anatomical Terminology : https://ifaa.unifr.ch/Public/EntryPage/ViewTA98New.html <i>Atlas d'anatomie humaine</i> , de Frank N. Netter, francisé par Pierre Kamina : (Accès payant)